STATEMENT
of
TREATIES and INTERNATIONAL AGREEMENTS

Registered
or filed and recorded
with the Secretariat
during December 1969

RELEVÉ
des
TRAITÉS et ACCORDS INTERNATIONAUX

Enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat
pendant le mois de décembre 1969

UNITED NATIONS / NATIONS UNIES
New York, 1970

TABLE OF CONTENTS

	Page
Note by the Secretariat	1
PART I. Treaties and international agreements registered: Nos. 10043 to 10122	3
ANNEX A. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations	19
ANNEX C. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations	30
CORRIGENDA AND ADDENDA to statements of treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat: May 1969 (ST/LEG/SER.A/267)	31

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
Note du Secrétariat	1
PARTIE I. Traités et accords internationaux enregistrés: Nos 10043 à 10122	3
ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	19
ANNEXE C. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Sociéte des Nations	30
RECTIFICATIFS ET ADDITIFS concernant des relevés des traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat: mai 1969 (ST/LEG/SER.A/267)	31

NOTE BY THE SECRETARIAT

1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102 (I) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, by whom registered, language or languages of the authentic text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97 (I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers ex officio every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depository of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of ex officio registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration, or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice

NOTE DU SECRETARIAT

1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97 (I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués: numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte authentique a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97 (I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement, soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont

relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

Part I

TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGISTERED DURING THE MONTH OF DECEMBER 1969

Nos. 10043 to 10122

No. 10043. UNITED STATES OF AMERICA AND NICARAGUA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to investment guaranties. Managua, 9 May 1966

Came into force on 21 September 1968, the date of a note from the Government of Nicaragua stating that it had been approved as provided for by its constitutional procedures, in accordance with paragraph 10.

Authentic texts: English and Spanish.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No. 10044. UNITED STATES OF AMERICA AND FRANCE:

Consular Convention (with protocol and exchange of letters). Signed at Paris on 18 July 1966

Came into force on 7 January 1968, i.e., one month after the exchange of the instruments of ratification which took place at Washington on 7 December 1967, in accordance with article 43 (1).

Authentic texts: English and French.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No. 10045. UNITED STATES OF AMERICA AND UPPER VOLTA:

Exchange of notes constituting an agreement for the coordination of efforts for the geodetic survey along the 12th parallel arc across the territory of Upper Volta. Ouagadougou, 28 June and 21 August 1967

Came into force on 21 August 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and French.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No. 10046. UNITED STATES OF AMERICA AND YUGOSLAVIA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning trade in cotton textiles. Belgrade, 26 September 1967

Came into force on 1 January 1968, in accordance with its provisions.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

Partie I

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRES PENDANT LE MOIS DE DECEMBRE 1969

Nos 10043 à 10122

No 10043. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET NICARAGUA:

Echange de notes constituant un accord relatif à la garantie des investissements. Managua, 9 mai 1966

Entré en vigueur le 21 septembre 1968, date de la note du Gouvernement nicaraguayen confirmant qu'il avait été constitutionnellement approuvé, conformément au paragraphe 10.

Textes authentiques: anglais et espagnol.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No 10044. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET FRANCE:

Convention consulaire (avec protocole et échange de lettres). Signée à Paris le 18 juillet 1966

Entrée en vigueur le 7 janvier 1968, soit un mois après l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Washington le 7 décembre 1967, conformément à l'article 43, paragraphe 1.

Textes authentiques: anglais et français.
Enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No 10045. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET HAUTE-VOLTA:

Echange de notes constituant un accord tendant à la coordination des travaux entrepris en vue d'établir une chaîne géodésique le long du douzième parallèle à travers le territoire de la Haute-Volta. Ouagadougou, 28 juin et 21 août 1967

Entré en vigueur le 21 août 1967 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et français.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No 10046. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET YOUGOSLAVIE:

Echange de notes constituant un accord relatif au commerce des textiles de coton. Belgrade, 26 septembre 1967

Entré en vigueur le 1er janvier 1968, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10047. UNITED STATES OF AMERICA AND REPUBLIC OF CHINA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning trade in cotton textiles (with annex and related notes). Washington, 12 October 1967

Came into force on 12 October 1967, by the exchange of the said notes, with retroactive effect from 1 January 1967, in accordance with their provisions.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10047. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE DE CHINE:

Echange de notes constituant un accord relatif au commerce des textiles de coton (avec annexe et notes connexes). Washington, 12 octobre 1967

Entré en vigueur le 12 octobre 1967 par l'échange desdites notes, avec effet rétroactif à compter du 1er janvier 1967, conformément à leurs dispositions.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10048. UNITED STATES OF AMERICA AND JAPAN:

Exchange of notes constituting an agreement relating to mutual defense assistance. Tokyo, 13 October 1967

Came into force on 13 October 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Japanese.

Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10048. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET JAPON:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'aide pour la défense mutuelle. Tokyo, 13 octobre 1967

Entré en vigueur le 13 octobre 1967 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et japonais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10049. UNITED STATES OF AMERICA AND SPAIN:

Exchange of notes constituting an agreement concerning trade in cotton textiles (with annex). Washington, 13 October 1967

Came into force on 13 October 1967 by the exchange of the said notes, with retroactive effect from 1 January 1967, in accordance with their provisions.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10049. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ESPAGNE:

Echange de notes constituant un accord relatif au commerce des textiles de coton (avec annexe). Washington, 13 octobre 1967

Entré en vigueur le 13 octobre 1967 par l'échange desdites notes, avec effet rétroactif à compter du 1er janvier 1967, conformément à leurs dispositions.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10050. UNITED STATES OF AMERICA AND GUINEA:

Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Conakry on 18 October 1967

Came into force on 18 October 1967 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10050. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET GUINEE:

Accord en vue de la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Conakry le 18 octobre 1967

Entré en vigueur le 18 octobre 1967 par la signature, conformément au titre III, section (B).

Textes authentiques: anglais et français.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10051. UNITED STATES OF AMERICA AND LIBERIA:

Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Monrovia on 23 October 1967

Came into force on 23 October 1967 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10051. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET LIBERIA:

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Monrovia le 23 octobre 1967

Entré en vigueur le 23 octobre 1967 par la signature, conformément au titre III, section (B).

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10052. UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA:

Exchange of notes constituting an agreement for the loan of additional long-range aid to navigation (LORAN-A) equipment. Ottawa, 27 July and 25 October 1967

Came into force on 25 October 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10052. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CANADA:

Echange de notes constituant un accord relatif au prêt de matériel de radioguidage à longue distance (LORAN-A) pour l'aide à la navigation. Ottawa, 27 juillet et 25 octobre 1967

Entré en vigueur le 25 octobre 1967 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10053. UNITED STATES OF AMERICA AND MOROCCO:

Agreement for sales of agricultural commodities (with annexes). Signed at Rabat on 27 October 1967

Came into force on 27 October 1967 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10053. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET MAROC:

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexes). Signé à Rabat le 27 octobre 1967

Entré en vigueur le 27 octobre 1967 par la signature, conformément au titre III, section (B).

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10054. UNITED STATES OF AMERICA AND INDONESIA:

Supplementary Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Djakarta on 1 November 1967

Came into force on 1 November 1967 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10054. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET INDONESIE:

Accord supplémentaire relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Djakarta le 1er novembre 1967

Entré en vigueur le 1er novembre 1967 par la signature, conformément au titre III, section (B).

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10055. UNITED STATES OF AMERICA AND GAMBIA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to investment guaranties. Bathurst, 24 July and 4 November 1967

Came into force on 4 November 1967, the date of the note by which the Host Government communicated to the Guaranteeing Government that the Agreement had been approved in conformity with the Host Government's constitutional procedures, in accordance with paragraph 8.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10055. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET GAMBIE:

Echange de notes constituant un accord relatif à la garantie des investissements. Bathurst, 24 juillet et 4 novembre 1967

Entré en vigueur le 4 novembre 1967, date de la note du gouvernement hôte notifiant au gouvernement garant qu'il avait été approuvé dans les formes constitutionnelles requises, conformément au paragraphe 8.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10056. UNITED STATES OF AMERICA AND TUNISIA:

Agreement for sales of agricultural commodities (with annexes). Signed at Tunis on 6 November 1967

Came into force on 6 November 1967 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10056. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET TUNISIE:

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexes). Signé à Tunis le 6 novembre 1967

Entré en vigueur le 6 novembre 1967 par la signature, conformément au titre III, section (B).

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10057. UNITED STATES OF AMERICA AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Agreement on Certain Fishery Problems on the High Seas in the Western Areas of the Middle Atlantic Ocean. Signed at Moscow on 25 November 1967

Came into force on 25 November 1967 by signature.

Authentic texts: English and Russian.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10057. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES:

Accord relatif à certaines questions posées par l'exercice de la pêche dans la partie centre-ouest de l'Océan atlantique. Signé à Moscou le 25 novembre 1967

Entré en vigueur le 25 novembre 1967 par la signature.

Textes authentiques: anglais et russe.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10058. UNITED STATES OF AMERICA AND CHILE:

Exchange of notes constituting an agreement for the reciprocal granting of authorizations to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country. Washington, 30 November 1967

Came into force on 30 December 1967, 30 days after the date of the reply note, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10058. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CHILI:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi, par réciprocité, d'autorisations permettant aux opérateurs de radio amateurs brevetés de chacun des deux pays d'exploiter leurs stations dans l'autre pays. Washington, 30 novembre 1967

Entré en vigueur le 30 décembre 1967, soit 30 jours après la date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques: anglais et espagnol.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10059. UNITED STATES OF AMERICA AND CONGO (DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE):

Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Kinshasa on 11 December 1967

Came into force on 11 December 1967 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic texts: English and French.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10059. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CONGO (REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU):

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Kinshasa le 11 décembre 1967

Entré en vigueur le 11 décembre 1967 par la signature, conformément au titre III, section (B).

Textes authentiques: anglais et français.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10060. UNITED STATES OF AMERICA AND REPUBLIC OF KOREA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning trade in cotton textiles (with annex). Washington, 11 December 1967

Came into force on 11 December 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10060. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE DE COREE:

Echange de notes constituant un accord relatif au commerce de textiles de coton (avec annexe). Washington, 11 décembre 1967

Entré en vigueur le 11 décembre 1967 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10061. UNITED STATES OF AMERICA AND REPUBLIC OF CHINA:

Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Taipei on 12 December 1967

Came into force on 12 December 1967 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic texts: English and Chinese.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10061. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE DE CHINE:

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Taipeh le 12 décembre 1967

Entré en vigueur le 12 décembre 1967 par la signature, conformément au titre III, section (B).

Textes authentiques: anglais et chinois.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10062. UNITED STATES OF AMERICA AND REPUBLIC OF CHINA:

Agreement on the use of certain United States Government-owned new Taiwan dollars to accrue under title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act of 1954, as amended. Taipei, 12 December 1967

Came into force on 12 December 1967 by signature, in accordance with article XII.

Authentic texts: English and Chinese.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10062. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE DE CHINE:

Accord sur l'utilisation de certaines sommes en nouveaux dollars de Taïwan acquises par le Gouvernement des Etats-Unis en vertu du titre I de la loi de 1954 tendant à développer et à favoriser le commerce agricole, tel qu'il a été modifié. Taipeh, 12 décembre 1967

Entré en vigueur le 12 décembre 1967 par la signature, conformément à l'article XII.

Textes authentiques: anglais et chinois.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10063. UNITED STATES OF AMERICA AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (ON BEHALF OF GRENADA):

Exchange of notes constituting an agreement relating to the Peace Corps. Bridgetown, 19 December 1966, and Grenada, 16 December 1967

Came into force on 16 December 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10063. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD (AU NOM DE GRENADE):

Echange de notes constituant un accord relatif au Peace Corps. Bridgetown, 19 décembre 1966, et Grenade, 16 décembre 1967

Entré en vigueur le 16 décembre 1967 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10064. UNITED STATES OF AMERICA AND BOLIVIA:

Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at La Paz on 16 January 1968

Came into force on 16 January 1968 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic texts: English and Spanish.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10064. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET BOLIVIE:

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à La Paz le 16 janvier 1968

Entré en vigueur le 16 janvier 1968 par la signature, conformément au titre III, section (B).

Textes authentiques: anglais et espagnol.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10065. UNITED STATES OF AMERICA AND BOLIVIA:

Supplementary Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at La Paz on 16 January 1968

Came into force on 16 January 1968 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic texts: English and Spanish.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10065. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET BOLIVIE:

Accord supplémentaire relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à La Paz le 16 janvier 1968

Entré en vigueur le 16 janvier 1968 par la signature, conformément au titre III, section (B).

Textes authentiques: anglais et espagnol.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10066. UNITED STATES OF AMERICA AND ICELAND:

Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Reykjavik on 29 May 1968

Came into force on 29 May 1968 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10066. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ISLANDE:

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Reykjavik le 29 mai 1968

Entré en vigueur le 29 mai 1968 par la signature, conformément au titre III, section (B).

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10067. UNITED STATES OF AMERICA AND COLOMBIA:

Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Bogotá on 31 May 1968

Came into force on 31 May 1968 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10067. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET COLOMBIE:

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Bogotá le 31 mai 1968

Entré en vigueur le 31 mai 1968 par la signature, conformément au titre III, section (B).

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10068. UNITED STATES OF AMERICA AND BARBADOS:

Exchange of notes constituting an agreement for the establishment of a programme of co-operation known as the "Barbados Oceanographic Meteorological Experiment (BOMEX)". Bridgetown, 12 June and 9 July 1968

Came into force on 9 July 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10068. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET BARBADE:

Echange de notes constituant un accord relatif à la mise sur pied d'un programme de coopération dit "Expérience océanographique et météorologique de la Barbade (BOMEX)". Bridgetown, 12 juin et 9 juillet 1968

Entré en vigueur le 9 juillet 1968 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10069. UNITED STATES OF AMERICA AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Agreement on exchanges in the scientific, technical and cultural fields in 1968-1969 (with annexes). Signed at Moscow on 15 July 1968

Came into force on 15 July 1968 by signature, with retroactive effect from 1 January 1968, in accordance with section XIV.

Authentic texts: English and Russian.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10069. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES:

Accord relatif aux échanges dans les domaines scientifique, technique et culturel en 1968-1969 (avec annexes). Signé à Moscou le 15 juillet 1968

Entré en vigueur le 15 juillet 1968 par la signature, avec effet rétroactif à compter du 1er janvier 1968, conformément à la section XIV.

Textes authentiques: anglais et russe.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10070. UNITED STATES OF AMERICA AND INDONESIA:

Supplementary Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Djakarta on 5 August 1968

Came into force on 5 August 1968 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10070. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET INDONESIE:

Accord supplémentaire relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Djakarta le 5 août 1968

Entré en vigueur le 5 août 1968 par la signature, conformément au titre III, section (B).

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10071. UNITED STATES OF AMERICA AND INDONESIA:

Supplementary Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Djakarta on 16 August 1968

Came into force on 16 August 1968 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10071. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET INDONESIE:

Accord supplémentaire relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Djakarta le 16 août 1968

Entré en vigueur le 16 août 1968 par la signature, conformément au titre III, section (B).

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10072. UNITED STATES OF AMERICA AND INDONESIA:

Supplementary Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Djakarta on 5 September 1968

Came into force on 5 September 1968 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10072. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET INDONESIE:

Accord supplémentaire relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Djakarta le 5 septembre 1968

Entré en vigueur le 5 septembre 1968 par la signature, conformément au titre III, section (B).

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10073. UNITED STATES OF AMERICA AND JAPAN:

Exchange of notes constituting an agreement regarding the establishment and operation of a satellite tracking station in Okinawa. Tokyo, 2 September 1968

Came into force on 2 September 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: Japanese and English.

Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10073. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET JAPON:

Echange de notes constituant un accord relatif à la création et au fonctionnement d'une station de repérage par satellites à Okinawa. Tokyo, 2 septembre 1968

Entré en vigueur le 2 septembre 1968 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: japonais et anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10074. UNITED STATES OF AMERICA AND BRAZIL:

Exchange of notes constituting an agreement for co-operation on research of remote sensing for earth surveys (with memorandum of understanding). Rio de Janeiro, 18 January and 10 September 1968

Came into force on 10 September 1968, the date of receipt of the note in reply, in accordance with paragraph 5.

Authentic texts: English and Portuguese.

Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10074. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET BRESIL:

Echange de notes constituant un accord relatif à la coopération en vue de la recherche sur la télé-observation aux fins d'études sur les ressources terrestres (avec mémorandum d'accord). Rio de Janeiro, 18 janvier et 10 septembre 1968

Entré en vigueur le 10 septembre 1968, date de réception de la note de réponse, conformément au paragraphe 5.

Textes authentiques: anglais et portugais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10075. UNITED STATES OF AMERICA AND BARBADOS:

Exchange of notes constituting an agreement for the reciprocal granting of authorizations to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country. Bridgetown, 10 and 12 September 1968

Came into force on 12 September 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10075. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET BARBADE:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi, par réciprocité, d'autorisations permettant aux opérateurs de radio amateurs brevetés de chacun des deux pays d'exploiter leurs stations dans l'autre pays. Bridgetown, 10 et 12 septembre 1968

Entré en vigueur le 12 septembre 1968 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10076. UNITED STATES OF AMERICA AND GUYANA:

Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Georgetown on 17 September 1968

Came into force on 17 September 1968 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10076. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET GUYANE:

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Georgetown le 17 septembre 1968

Entré en vigueur le 17 septembre 1968 par la signature, conformément au titre III, section (B).

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10077. UNITED STATES OF AMERICA AND COLOMBIA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning trade in cotton textiles (with annex). Washington, 18 September 1968

Came into force on 18 September 1968 by the exchange of the said notes, with retroactive effect from 1 July 1968, in accordance with their provisions.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10077. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET COLOMBIE:

Echange de notes constituant un accord relatif au commerce des textiles de coton (avec annexe). Washington, 18 septembre 1968

Entré en vigueur le 18 septembre 1968 par l'échange desdites notes, avec effet rétroactif à compter du 1er juillet 1968, conformément à leurs dispositions.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10078. UNITED STATES OF AMERICA AND BRAZIL:

Exchange of notes constituting an agreement regarding the establishment of direct communications channels between the appropriate authorities of the two Governments on common problems of maritime transportation. Rio de Janeiro, 18 and 20 September 1968

Came into force on 20 September 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: Portuguese and English.

Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10078. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET BRESIL:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'établissement de moyens directs de communication entre les autorités compétentes des deux gouvernements au sujet de problèmes communs de transport maritime. Rio de Janeiro, 18 et 20 septembre 1968

Entré en vigueur le 20 septembre 1968 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: portugais et anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10079. UNITED STATES OF AMERICA AND TURKEY:

Exchange of notes constituting an agreement concerning duty certificates in implementation of article VII, paragraph 3 (a) (ii) of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the status of their forces, signed at London on 19 June 1951. Ankara, 24 September 1968

Came into force on 24 September 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10079. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET TURQUIE:

Echange de notes constituant un accord relatif aux certificats de service délivrés en application des dispositions contenues au paragraphe 3, a, ii, de l'article VII de la Convention entre les Etats parties au Traité de l'Atlantique nord sur le statut de leurs forces, signé à Londres le 19 juin 1951. Ankara, 24 septembre 1968

Entré en vigueur le 24 septembre 1968 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10080. UNITED STATES OF AMERICA AND MALTA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the deployment of USS Everglades to Malta. Valletta, 11 and 30 September 1968

Came into force on 30 September 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10080. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET MALTE:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'escale à Malte de l'USS Everglades. La Vallette, 11 et 30 septembre 1968

Entré en vigueur le 30 septembre 1968 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10081. UNITED STATES OF AMERICA AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (ON BEHALF OF ANTIGUA):

Agreement relating to investment guaranties. Signed at Saint John's on 9 October 1968

Came into force on 9 October 1968 by signature, in accordance with article 8.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10081. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD (AU NOM D'ANTIGUA):

Accord relatif à la garantie des investissements. Signé à Saint-John le 9 octobre 1968

Entré en vigueur le 9 octobre 1968 par la signature, conformément à l'article 8.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10082. UNITED STATES OF AMERICA AND IRELAND:

Exchange of notes constituting an agreement for the reciprocal granting of authorizations to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country. Dublin, 10 October 1968

Came into force on 10 October 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10082. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET IRLANDE:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi, par réciprocité, d'autorisations permettant aux opérateurs de radio amateurs brevetés de chacun des deux pays d'exploiter leurs stations dans l'autre pays. Dublin, 10 octobre 1968

Entré en vigueur le 10 octobre 1968 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10083. UNITED STATES OF AMERICA AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (ON BEHALF OF DOMINICA):

Agreement relating to investment guaranties. Signed at Roseau on 11 October 1968

Came into force on 11 October 1968 by signature, in accordance with article 8.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10083. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD (AU NOM DE LA DOMINIQUE):

Accord relatif à la garantie des investissements. Signé à Roseau le 11 octobre 1968

Entré en vigueur le 11 octobre 1968 par la signature, conformément à l'article 8.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10084. UNITED STATES OF AMERICA AND SWITZERLAND:

Exchange of notes constituting an agreement terminating the Commercial Agreement of 9 January 1936 and related agreements which supplement or otherwise affect it. Washington, 28 October 1968

Came into force on 31 December 1968, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10084. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET SUISSE:

Echange de notes constituant un accord abrogeant l'Accord commercial du 9 janvier 1936 et certains accords connexes qui sont venus le compléter ou le modifier à un autre titre. Washington, 28 octobre 1968

Entré en vigueur le 31 décembre 1968, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques: anglais et français.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10085. UNITED STATES OF AMERICA AND JAPAN:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the establishment of a Joint Committee on Japan-United States Cultural and Educational Co-operation. Tokyo, 8 November 1968

Came into force on 8 November 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: Japanese and English.

Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10085. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET JAPON:

Echange de notes constituant un accord relatif à la création d'une Commission mixte Japon/Etats-Unis pour la coopération dans les domaines culturel et éducatif. Tokyo, 8 novembre 1968

Entré en vigueur le 8 novembre 1968 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: japonais et anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10086. UNITED STATES OF AMERICA AND REPUBLIC OF VIET-NAM:

Exchange of notes constituting an agreement for disposal in Viet-Nam by the United States of excess personal property in the possession of military authorities of the Government of the United States. Saigon, 9 November 1968

Came into force on 9 November 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10086. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE DU VIET-NAM:

Echange de notes constituant un accord relatif à la disposition par les Etats-Unis, au Viet-Nam, de biens en excédent se trouvant en la possession des autorités militaires du Gouvernement des Etats-Unis. Saïgon, 9 novembre 1968

Entré en vigueur le 9 novembre 1968 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10087. UNITED STATES OF AMERICA AND TURKEY:

Exchange of notes constituting an agreement concerning extension of the loan of the vessel USS Bergall to Turkey. Ankara, 12 November 1968

Came into force on 12 November 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10087. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET TURQUIE:

Echange de notes constituant un accord relatif à la prolongation du prêt du navire Bergall de la Marine des Etats-Unis à la Turquie. Ankara, 12 novembre 1968

Entré en vigueur le 12 novembre 1968 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10088. UNITED STATES OF AMERICA AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (ON BEHALF OF ST. CHRISTOPHER, NEVIS AND ANGUILLA):

Investment Guaranty Agreement. Signed at Basseterre, St. Christopher, on 21 November 1968

Came into force on 21 November 1968 by signature, in accordance with article 8.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10088. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD (AU NOM DE SAINT-CHRISTOPHE-ET-NIEVES ET ANGUILLA):

Accord relatif à la garantie des investissements. Signé à Basseterre (Saint-Christophe) le 21 novembre 1968

Entré en vigueur le 21 novembre 1968 par la signature, conformément à l'article 8.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10089. NETHERLANDS AND LUXEMBOURG:

Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital (with protocol). Signed at The Hague on 8 May 1968

Came into force on 20 October 1969 by the exchange of the instruments of ratification which took place at Luxembourg, in accordance with article 31 (1).

Authentic texts: Dutch and French.
Registered by the Netherlands on 1 December 1969.

No 10089. PAYS-BAS ET LUXEMBOURG:

Convention tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole). Signée à La Haye le 8 mai 1968

Entrée en vigueur le 20 octobre 1969 par l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Luxembourg, conformément à l'article 31, paragraphe 1.

Textes authentiques: néerlandais et français.
Enregistrée par les Pays-Bas le 1er décembre 1969.

No. 10090. AUSTRIA AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Agreement on social security (with annex and final protocol). Signed at Vienna on 22 December 1966

Came into force on 1 November 1969, the first day of the second month following that of the exchange of the instruments of ratification which took place at Bonn on 26 September 1969, in accordance with article 51 (2).

Arrangement implementing the above-mentioned Agreement. Signed at Vienna on 22 December 1966

Came into force on 1 November 1969, after the competent authorities had informed each other of the fulfillment of their respective requirements, in accordance with article 17.

No 10090. AUTRICHE ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:

Accord relatif à la sécurité sociale (avec annexe et protocole final). Signé à Vienne le 22 décembre 1966

Entré en vigueur le 1er novembre 1969, premier jour du deuxième mois ayant suivi celui de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Bonn le 26 septembre 1969, conformément à l'article 51, paragraphe 2.

Arrangement pour l'exécution de l'Accord susmentionné. Signé à Vienne le 22 décembre 1966

Entré en vigueur le 1er novembre 1969, après que les autorités compétentes se furent informées de l'accomplissement des formalités requises pour chacune d'elles, conformément à l'article 17.

Additional Agreement to the above-mentioned Agreement of 22 December 1966 (with annex). Signed at Vienna on 10 April 1969

Came into force on 1 November 1969, together with the Agreement of 22 December 1966, in accordance with article 4 (2).

Additional Arrangement to the above-mentioned Arrangement of 22 December 1966. Signed at Vienna on 10 April 1969

Came into force on 1 November 1966, after the competent authorities had informed each other of the fulfillment of their respective requirements, in accordance with article 3.

Authentic texts: German.
Registered by Austria on 8 December 1969.

Accord supplémentaire à l'Accord susmentionné du 22 décembre 1966 (avec annexe). Signé à Vienne le 10 avril 1969

Entré en vigueur le 1er novembre 1969 en même temps que l'Accord du 22 décembre 1966, conformément à l'article 4, paragraphe 2.

Arrangement supplémentaire à l'Arrangement susmentionné du 22 décembre 1966. Signé à Vienne le 10 avril 1969

Entré en vigueur le 1er novembre 1969, après que les autorités compétentes se furent informées de l'accomplissement des formalités requises pour chacune d'elles, conformément à l'article 3.

Textes authentiques: allemand.
Enregistrés par l'Autriche le 8 décembre 1969.

No. 10091. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND TURKEY:

Loan Agreement—Seyhan Irrigation Project/Stage II (with annexed General Conditions applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 28 February 1969

Came into force on 17 June 1969 upon notification by the Bank to the Government of Turkey.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 11 December 1969.

No 10091. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET TURQUIE:

Contrat d'emprunt — Projet d'irrigation du Seyhan — Phase II (avec, en annexe, le texte des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 28 février 1969

Entré en vigueur le 17 juin 1969, dès notification par la Banque au Gouvernement turc.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 11 décembre 1969.

No. 10092. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND TURKEY:

Development Credit Agreement—Seyhan Irrigation Project/Stage II (with annexed General Conditions applicable to Development Credit Agreements of the Association). Signed at Washington on 28 February 1969

Came into force on 17 June 1969 upon notification by the Association to the Government of Turkey.

Authentic text: English.
Registered by the International Development Association on 11 December 1969.

No 10092. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET TURQUIE:

Contrat de crédit de développement — Projet relatif à l'irrigation du Seyhan — Phase II (avec, en annexe, le texte des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association). Signé à Washington le 28 février 1969

Entré en vigueur le 17 juin 1969, dès notification par l'Association au Gouvernement turc.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par l'Association internationale de développement le 11 décembre 1969.

No. 10093. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND INDIA:

Loan Agreement—Third Telecommunications Project (with annexed General Conditions applicable to Loan and Guarantee Agreements. Signed at Washington on 18 June 1969

Came into force on 14 July 1969 upon notification by the Bank to the Government of India.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 11 December 1969.

No 10093. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET INDE:

Contrat d'emprunt — Troisi[illegible] [illegible]rojet relatif aux télécommunications (avec, en annex[illegible] [illegible]exte des Conditions générales applicables aux contrats [illegible] d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 18 juin 1969

Entré en vigueur le 14 juillet 1969, dès notification par la Banque au Gouvernement indien.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 11 décembre 1969.

No. 10094. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND INDIA:

Development Credit Agreement—Third Telecommunications Project (with annexed General Conditions applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 18 June 1969

Came into force on 14 July 1969 upon notification by the Association to the Government of India.

Authentic text: English.
Registered by the International Development Association on 11 December 1969.

No 10094. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET INDE:

Contrat de crédit de développement — Troisième projet relatif aux télécommunications (avec, en annexe, le texte des Conditions générales applicables aux Contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 18 juin 1969

Entré en vigueur le 14 juillet 1969 dès notification par l'Association au Gouvernement indien.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par l'Association internationale de développement le 11 décembre 1969.

No. 10095. MOROCCO AND ALGERIA:

Treaty of brotherhood, good neighbour relations and co-operation. Signed at Ifrane on 15 January 1969

Came into force on 15 January 1969 by signature, in accordance with article 7.

Authentic text: Arabic.
Registered by Morocco on 12 December 1969.

No 10095. MAROC ET ALGERIE:

Traité de fraternité, de bon voisinage et de coopération. Signé à Ifrane le 15 janvier 1969

Entré en vigueur le 15 janvier 1969 par la signature, conformément à l'article 7.

Texte authentique: arabe.
Enregistré par le Maroc le 12 décembre 1969.

No. 10096. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND GUYANA:

Loan Agreement—Education Project (with annexed Loan Regulations No. 3, as amended). Signed at Washington on 31 January 1969

Came into force on 23 July 1969 upon notification by the Bank to the Government of Guyana.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 15 December 1969.

No 10096. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET GUYANE:

Contrat d'emprunt — Projet relatif à l'enseignement (avec, en annexe, le Règlement No 3 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié). Signé à Washington le 31 janvier 1969

Entré en vigueur le 23 juillet 1969, dès notification par la Banque au Gouvernement guyanais.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 15 décembre 1969.

No. 10097. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND GUYANA:

Development Credit Agreement—Education Project (with annexed Credit Regulations No. 1, as amended). Signed at Washington on 31 January 1969

Came into force on 23 July 1969 upon notification by the Association to the Government of Guyana.

Authentic text: English.
Registered by the International Development Association on 15 December 1969.

No 10097. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET GUYANE:

Contrat de crédit de développement — Projet relatif à l'enseignement (avec, en annexe, le Règlement No 1 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié). Signé à Washington le 31 janvier 1969

Entré en vigueur le 23 juillet 1969, dès notification par l'Association au Gouvernement guyanais.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par l'Association internationale de développement le 15 décembre 1969.

No. 10098. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND PAKISTAN:

Guarantee Agreement—Second Sui Northern Gas Project (with annexed General Conditions applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Sui Northern Gas Pipelines Limited and the Bank). Signed at Washington on 13 May 1969

Came into force on 29 September 1969 upon notification by the Bank to the Government of Pakistan.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 15 December 1969.

No 10098. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET PAKISTAN:

Contrat de garantie — Deuxième projet relatif à la Sui Northern Gas (avec, en annexe, le texte des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Sui Northern Gas Pipelines Limited et la Banque). Signé à Washington le 13 mai 1969

Entré en vigueur le 29 septembre 1969, dès notification par la Banque au Gouvernement pakistanais.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 15 décembre 1969.

No. 10099. BELGIUM, DENMARK, FRANCE, FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, NETHERLANDS, NORWAY, SWEDEN AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Agreement for Co-operation in Dealing with Pollution of the North Sea by Oil (with annex). Signed at Bonn on 9 June 1969

Came into force on 9 August 1969 between Belgium, Denmark, France, the Federal Republic of Germany, Sweden and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, i.e. two months after they had signed it without reservation as to ratification or approval, in accordance with article 9.

Authentic texts: French and English.
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 December 1969.

No 10099. BELGIQUE, DANEMARK, FRANCE, REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE, PAYS-BAS, NORVEGE, SUEDE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:

Accord concernant la coopération en matière de lutte contre la pollution des eaux de la Mer du Nord par les hydrocarbures (avec annexe). Signé à Bonn le 9 juin 1969

Entré en vigueur le 9 août 1969 entre la Belgique, le Danemark, la France, la République fédérale d'Allemagne, la Suède et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne du Nord, soit deux mois après que ces pays l'eurent signé sans réserve de ratification ou d'approbation, conformément à l'article 9.

Textes authentiques: français et anglais.
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 décembre 1969.

No. 10100. MULTILATERAL:

Agreement establishing a Food and Fertiliser Technology Centre for the Asian and Pacific Region. Signed at Kawana on 11 June 1969

Came into force on 11 June 1969 upon signature by the Governments of the Republic of China, Australia, Japan, Republic of Korea, Malaysia, New Zealand, the Philippines, Thailand and Republic of Viet-Nam, in accordance with article XVI.

Authentic text: English.
Registered by the Republic of China on 17 December 1969.

No 10100. MULTILATERAL:

Accord portant création d'un centre des techniques de l'alimentation et des engrais dans la région de l'Asie et du Pacifique. Signé à Kawana le 11 juin 1969

Entré en vigueur le 11 juin 1969 date de sa signature par les gouvernements de la République de Chine, de l'Australie, du Japon, de la République de Corée, de la Malaisie, de la Nouvelle-Zélande, des Philippines, de la Thaïlande et de la République du Viet-Nam, conformément à l'article XVI.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par la République de Chine le 17 décembre 1969.

No. 10101. FRANCE AND UNITED ARAB REPUBLIC:

Agreement on cultural, technical and scientific co-operation (with protocols). Signed at Cairo on 19 March 1968

Came into force provisionally on 19 March 1968 by signature, and definitively on 17 October 1968, the date when each of the parties had notified the other of the fulfillment of the procedures required to that effect by its constitution, in accordance with article XXI.

Authentic text: French.
Registered by France on 19 December 1969.

No 10101. FRANCE ET REPUBLIQUE ARABE UNIE:

Accord de coopération culturelle, technique et scientifique (avec protocoles). Signé au Caire le 19 mars 1968

Entré en vigueur à titre provisoire le 19 mars 1968 par la signature, et à titre définitif le 17 octobre 1968, date à laquelle chacune des deux parties avait notifié à l'autre l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article XXI.

Texte authentique: français.
Enregistré par la France le 19 décembre 1969.

No. 10102. FRANCE AND UNITED ARAB REPUBLIC:

Protocol of agreement concerning the Institut français d'archéologie orientale at Cairo. Signed at Cairo on 19 March 1968

Came into force provisionally on 19 March 1968 by signature, and definitively on 17 October 1968, the date when each of the parties had notified the other of the fulfillment of the procedures required by its constitution, in accordance with article 9.

Authentic text: French.
Registered by France on 19 December 1969.

No 10102. FRANCE ET REPUBLIQUE ARABE UNIE:

Protocole d'accord relatif à l'Institut français d'archéologie orientale du Caire. Signé au Caire le 19 mars 1968

Entré en vigueur à titre provisoire le 19 mars 1968 par la signature, et à titre définitif le 17 octobre 1968, date à laquelle chacune des deux parties avaient notifié à l'autre l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article 9.

Texte authentique: français.
Enregistré par la France le 19 décembre 1969.

No. 10103. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND MADAGASCAR:

Loan Agreement—Beef Cattle Development Project (with annexed Loan Regulations No. 3, as amended, and Project Agreement between the Bank and the Ranch State Farm "OMBY"). Signed at Washington on 14 February 1969

Came into force on 28 October 1969 upon notification by the Bank to the Government of Madagascar.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 19 December 1969.

No 10103. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET MADAGASCAR:

Contrat d'emprunt — Projet relatif au développement de l'élevage des bovins (avec, en annexe, le Règlement No 3 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié, et le Contrat relatif au Projet entre la Banque et le Ranch d'Etat "OMBY"). Signé à Washington le 14 février 1969

Entré en vigueur le 28 octobre 1969, dès notification par la Banque au Gouvernement malgache.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 19 décembre.

No. 10104. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND COLOMBIA:

Loan Agreement—Agricultural Credit Project (with annexed General Conditions applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 27 June 1969

Came into force on 3 November 1969 upon notification by the Bank to the Government of Colombia.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 19 December 1969.

No 10104. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET COLOMBIE:

Contrat d'emprunt — Projet relatif au crédit agricole (avec, en annexe, le texte des Conditions générales applicables aux Contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 27 juin 1969

Entré en vigueur le 3 novembre 1969, dès notification par la Banque au Gouvernement colombien.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 19 décembre 1969.

No. 10105. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND PHILIPPINES:

Guarantee Agreement—Third Development Corporation Project (with annexed General Conditions applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank and Loan Agreement between the Bank and the Philippines National Bank and Project Agreement between the Bank and the Private Development Corporation of the Philippines). Signed at Washington on 10 July 1969

Came into force on 6 October 1969 upon notification by the Bank to the Government of the Philippines.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 19 December 1969.

No 10105. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET PHILIPPINES:

Contrat de garantie — Troisième projet relatif à la Development Corporation (avec, en annexe, le texte des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Philippines National Bank et le Contrat relatif au Projet entre la Banque et la Private Development Corporation des Philippines). Signé à Washington le 10 juillet 1969

Entré en vigueur le 6 octobre 1969, dès notification par la Banque au Gouvernement philippin.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 19 décembre 1969.

No. 10106. INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION:

Convention on offences and certain other acts committed on board aircraft. Signed at Tokyo on 14 September 1963

Came into force on 4 December 1969 between the following signatory States, i.e., on the ninetieth day after the date of deposit with the International Civil Aviation Organization of the twelfth instrument of ratification by the said States, in accordance with article 21:

State	Date of deposit of the instrument
Portugal	25 November 1964
Philippines	26 November 1965
Republic of China	28 February 1966
Denmark	17 January 1967
Norway	17 January 1967
Sweden	17 January 1967
Italy	18 October 1968
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (With a declaration.)	29 November 1968
Mexico	18 March 1969
Upper Volta	6 June 1969
Niger	27 June 1969
United States of America	5 September 1969

Subsequently, in accordance with article 21, the Convention came into force for the following State on the ninetieth day after the deposit of its instrument of ratification:

State	Date of deposit of the instrument
Israel	19 September 1969 (With effect from 18 December 1969.)

Authentic texts: English, French and Spanish.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 22 December 1969.

No 10106. ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE:

Convention relative aux infractions et à certains actes survenant à bord des aéronefs. Signée à Tokyo le 14 septembre 1963

Entrée en vigueur le 4 décembre 1969, entre les Etats signataires suivants, soit le quatre-vingt-dixième jour après le dépôt auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale de l'instrument de ratification du douzième d'entre eux, conformément à l'article 21:

Etat	Date du dépôt de l'instrument
Portugal	25 novembre 1964
Philippines	26 novembre 1965
République de Chine	28 février 1966
Danemark	17 janvier 1967
Norvège	17 janvier 1967
Suède	17 janvier 1967
Italie	18 octobre 1968
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Avec une déclaration.)	29 novembre 1968
Mexique	18 mars 1969
Haute-Volta	6 juin 1969
Niger	27 juin 1969
Etats-Unis d'Amérique	5 septembre 1969

Par la suite, conformément au même article 21, la Convention est entrée en vigueur à l'égard de l'Etat suivant, le quatre-vingt-dixième jour après le dépôt de son instrument de ratification:

Etat	Date du dépôt de l'instrument
Israël (Avec effet à compter du 18 décembre 1969.)	19 septembre 1969

Textes authentiques: anglais, français et espagnol.

Enregistrée par l'Organisation de l'Aviation civile internationale le 22 décembre 1969.

No. 10107. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND GHANA:

Guarantee Agreement—Volta Expansion Project (with annexed General Conditions applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank and Loan Agreement between the Bank and the Volta River Authority). Signed at Washington on 23 June 1969

Came into force on 1 October 1969 upon notification by the Bank to the Government of Ghana.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 22 December 1969.

No 10107. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET GHANA:

Contrat de garantie — Projet d'expansion de la centrale électrique de la Volta (avec, en annexes, le texte des Conditions générales applicables aux Contrats d'emprunt et de garantie de la Banque et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Volta River Authority). Signé à Washington le 23 juin 1969

Entré en vigueur le 1er octobre 1969, dès notification par la Banque au Gouvernement ghanéen.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 22 décembre 1969.

No. 10108. BELGIUM, NETHERLANDS AND LUXEMBOURG:

Benelux Convention on trade marks (with annex). Signed at Brussels on 19 March 1962

Came into force on 1 July 1969, the first day of the month following that in which the third instrument of ratification was deposited with the Government of Belgium, in accordance with article 13 as follows:

State	Date of deposit of the instrument
Netherlands	30 September 1963
Luxembourg	19 August 1968
Belgium	30 June 1969

Authentic texts: French and Dutch.
Registered by Belgium on 23 December 1969.

No 10108. BELGIQUE, PAYS-BAS ET LUXEMBOURG:

Convention Benelux en matière de marques de produits (avec annexe). Signée à Bruxelles le 19 mars 1962

Entrée en vigueur le 1er juillet 1969 premier jour du mois ayant suivi le dépôt du troisième instrument de ratification auprès du Gouvernement belge, conformément à l'article 13. Ce dépôt a été effectué comme suit:

Etat	Date du dépôt de l'instrument
Pays-Bas	30 septembre 1963
Luxembourg	19 août 1968
Belgique	30 juin 1969

Textes authentiques: français et néerlandais.
Enregistrée par la Belgique le 23 décembre 1969.

No. 10109. BELGIUM AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Convention for the avoidance of double taxation and the settlement of certain other questions relating to taxes on income and fortune, including the business tax and the land tax (with final protocol). Signed at Brussels on 11 April 1967

Came into force on 30 July 1969, the fifteenth day following the exchange of the instruments of ratification which took place at Bonn on 15 July 1969, in accordance with article 30.

Authentic texts: French, Dutch and German.
Registered by Belgium on 23 December 1969.

No 10109. BELGIQUE ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:

Convention en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris la contribution des patentes et les impôts fonciers (avec protocole final). Signée à Bruxelles le 11 avril 1967

Entrée en vigueur le 30 juillet 1969, soit le quinzième jour ayant suivi celui de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Bonn le 15 juillet 1969, conformément à l'article 30.

Textes authentiques: français, néerlandais et allemand.
Enregistrée par la Belgique le 23 décembre 1969.

No. 10110. BELGIUM AND ALGERIA:

General Convention on social security (with protocol). Signed at Brussels on 27 February 1968

Came into force on 1 October 1969, the first day of the month following that in which the instruments of ratification were exchanged at Algiers on 19 August 1969, in accordance with article 49.

Authentic text: French.
Registered by Belgium on 23 December 1969.

No 10110. BELGIQUE ET ALGERIE:

Convention générale sur la sécurité sociale (avec protocole). Signée à Bruxelles le 27 février 1968

Entrée en vigueur le 1er octobre 1969 soit le premier jour du mois ayant succédé à celui qui a suivi l'échange des instruments de ratification, lequel a été effectué à Alger le 19 août 1969, conformément à l'article 49.

Texte authentique: français.
Enregistré par la Belgique le 23 décembre 1969.

No. 10111. HUNGARY AND BULGARIA:

Treaty of friendship, co-operation and mutual assistance. Signed at Sofia on 10 July 1969

Came into force on 8 September 1969 by the exchange of the instruments of ratification which took place at Budapest, in accordance with article 8.

Authentic texts: Hungarian and Bulgarian.
Registered by Hungary on 29 December 1969.

No 10111. HONGRIE ET BULGARIE:

Traité d'amitié, de coopération et d'assistance mutuelle. Signé à Sofia le 10 juillet 1969

Entré en vigueur le 8 septembre 1969 par l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Budapest, conformément à l'article 8.

Textes authentiques: bulgare et hongrois.
Enregistré par la Hongrie le 29 décembre 1969.

No. 10112. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND ECUADOR:

Loan Agreement—Fisheries Project (with annexed Loan Regulations No. 3, as amended, and Project Agreement between the Bank and the Corporación Financiera Nacional). Signed at Washington on 5 September 1968

Came into force on 14 September 1969 upon notification by the Bank to the Government of Ecuador.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 30 December 1969.

No 10112. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET EQUATEUR:

Contrat d'emprunt — Projet relatif aux pêcheries (avec, en annexes, le Règlement No 3 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié, et le Contrat relatif au Projet entre la Banque et la Corporación Financiera Nacional). Signé à Washington le 5 septembre 1968

Entré en vigueur le 14 septembre 1969, dès notification par la Banque au Gouvernement équatorien.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 30 décembre 1969.

No. 10113. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND TURKEY:

Guarantee Agreement—Fifth Industrial Development Bank Project (with annexed General Conditions applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank and Loan Agreement between the Bank and the Turkiye Sinai Kalkinma Bankasi A.S.). Signed at Washington on 12 March 1969

Came into force on 29 May 1969 upon notification by the Bank to the Government of Turkey.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 30 December 1969.

No. 10114. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND JORDAN:

Exchange of notes constituting an agreement concerning an interest-free development loan by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan. Amman, 19 and 27 March 1969

Came into force on 27 March 1969 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Arabic.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 30 December 1969.

No. 10115. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND JORDAN:

Exchange of notes constituting an agreement concerning an interest-free development loan by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan. Amman, 8 and 24 May 1969

Came into force on 24 May 1969 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Arabic.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 30 December 1969.

No. 10116. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND INDONESIA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning an interest-free loan by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Republic of Indonesia—United Kingdom/Indonesia No. 4 Loan, 1969 (with annexes). Djakarta, 25 June 1969

Came into force on 25 June 1969 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 30 December 1969.

No. 10117. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND CAMBODIA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning an interest-free loan towards the cost of the Prek Thnot Power and Irrigation Development Project—United Kingdom/Cambodia (Prek Thnot) Loan, 1969. Phnom Penh, 9 July 1969

Came into force on 9 July 1969 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and French.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 30 December 1969.

No 10113. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET TURQUIE:

Contrat de garantie — Cinquième projet de la Banque de développement industriel (avec, en annexe, le texte des Conditions générales applicables aux Contrats d'emprunt et de garantie de la Banque et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Turkiye Sinai Kalkinma Bankasi A.S.). Signé à Washington le 12 mars 1969

Entré en vigueur le 29 mai 1969 dès notification par la Banque au Gouvernement turc.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 30 décembre 1969.

No 10114. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET JORDANIE:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi d'un prêt au développement sans intérêt par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie. Amman, 19 et 27 mars 1969

Entré en vigueur le 27 mars 1969 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et arabe.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 30 décembre 1969.

No 10115. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET JORDANIE:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi d'un prêt au développement sans intérêt par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie. Amman, 8 et 24 mai 1969

Entré en vigueur le 24 mai 1969 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et arabe.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 30 décembre 1969.

No 10116. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET INDONESIE:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi d'un prêt sans intérêt par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au Gouvernement de la République d'Indonésie — Prêt Royaume-Uni/Indonésie (No 4) de 1969 (avec annexes). Djakarta, 25 juin 1969

Entré en vigueur le 25 juin 1969 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 30 décembre 1969.

No 10117. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET CAMBODGE:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi d'un prêt sans intérêt pour le financement du Plan d'aménagement énergétique et d'irrigation du Prek Thnot — Prêt Royaume-Uni/Cambodge de 1969 (Prek Thnot). Phnom Penh, 9 juillet 1969

Entré en vigueur le 9 juillet 1969 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et français.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 30 décembre 1969.

No. 10118. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND WESTERN SAMOA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the guarantee by the Government of the United Kingdom and the maintenance of the minimum sterling proportion by Western Samoa. Wellington and Apia, 23 July 1969

Came into force on 23 July 1969 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 30 December 1969.

No 10118. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET SAMOA-OCCIDENTAL:

Echange de notes constituant un accord relatif à la garantie par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et au maintien par le Gouvernement du Samoa-Occidental d'un pourcentage de réserves en sterling. Wellington et Apia, 23 juillet 1969

Entré en vigueur le 23 juillet 1969 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 30 décembre 1969.

No. 10119. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND BRAZIL:

Loan Agreement—Highway Construction Project (with annexed Loan Regulations No. 3, as amended). Signed at Rio de Janeiro on 23 October 1968

Came into force on 16 May 1969 upon notification by the Bank to the Government of Brazil.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 31 December 1969.

No 10119. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET BRESIL:

Contrat d'emprunt — Projet de construction de routes (avec, en annexe, le Règlement No 3 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié). Signé à Rio de Janeiro le 23 octobre 1968

Entré en vigueur le 16 mai 1969, dès notification par la Banque au Gouvernement brésilien.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 31 décembre 1969.

No. 10120. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND SENEGAL:

Loan Agreement—Agricultural Credit Project (with annexed Loan Regulations No. 3, as amended). Signed at Dakar, on 10 February 1969

Came into force on 25 June 1969 upon notification by the Bank to the Government of Senegal.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 31 December 1969.

No 10120. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET SENEGAL:

Contrat d'emprunt — Projet relatif au crédit agricole (avec, en annexe, le Règlement No 3 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié). Signé à Dakar le 10 février 1969

Entré en vigueur le 25 juin 1969, dès notification par la Banque au Gouvernement sénégalais.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 31 décembre 1969.

No. 10121. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND SENEGAL:

Development Credit Agreement—Agricultural Credit Project (with annexed Credit Regulations No. 1, as amended). Signed at Dakar on 10 February 1969

Came into force on 25 June 1969 upon notification by the Association to the Government of Senegal.

Authentic text: English.
Registered by the International Development Association on 31 December 1969.

No 10121. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET SENEGAL:

Contrat de crédit de développement — Projet relatif au crédit agricole (avec, en annexe, le Règlement No 1 sur les crédits, tel qu'il a été modifié). Signé à Dakar le 10 février 1969

Entré en vigueur le 25 juin 1969, dès notification par l'Association au Gouvernement sénégalais.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par l'Association internationale de développement le 31 décembre 1969.

No. 10122. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND CAMEROON:

Guarantee Agreement—Douala and Yaoundé Water Supply Project (with annexed General Conditions applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank and Loan Agreement between the Bank and the Société Nationale des Eaux du Cameroon). Signed at Washington on 2 June 1969

Came into force on 4 November 1969, upon notification by the Bank to the Government of Cameroon.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 31 December 1969.

No 10122. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET CAMEROUN:

Contrat de garantie — Projet relatif à l'approvisionnement en eau de Douala et de Yaoundé (avec, en annexe, le texte des Conditions générales applicables aux Contrats d'emprunt et de garantie de la Banque et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Société nationale des eaux du Cameroun). Signé à Washington le 2 juin 1969

Entré en vigueur le 4 novembre 1969, dès notification par la Banque au Gouvernement camerounais.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 31 décembre 1969.

ANNEX A

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations

No. 1055. Mutual Defense Assistance Agreement between the United States of America and Norway. Signed at Washington on 27 January 1950

Exchange of notes constituting an agreement amending Annex C to the above-mentioned Agreement. Oslo, 1 and 9 November 1967

Came into force on 9 November 1967 by the exchange of the said notes.

Exchange of notes constituting an agreement amending Annex C to the above-mentioned Agreement of 27 January 1950. Oslo, 4 and 12 November 1968

Came into force on 12 November 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English.

Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No. 1777. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Switzerland amending the Agreement on 9 January 1936 between the two Governments relating to reciprocal trade. Berne, 13 October 1950

Termination

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 21 December 1968, the date of entry into force of the Exchange of notes of 28 October 1968 constituting an agreement between the United States of America and Switzerland terminating the Commercial Agreement of 9 January 1936 and related agreements which supplement or otherwise affect it, in accordance with the provisions of the latter Agreement (No. 10084, p. 10 of this statement).

Certified statement was registered by the United States of America on 1 December 1969.

No. 2908. Program Agreement for technical co-operation between the Government of the United States of America and the Royal Afghan Government. Signed at Kabul on 30 June 1953

Extension of the above-mentioned Agreement, as amended and extended

By an agreement concluded in the form of an exchange of notes dated at Kabul on 29 June, 15 and 29 August 1968, which came into force on 29 August 1968 by the exchange of the said notes with retroactive effect from 30 June 1968 in accordance with their provisions, article IX of the above-mentioned Agreement was further amended by substituting "December 31, 1968" for "June 30, 1968" in the two places where the latter date appears in the second sentence thereof.

Certified statement was registered by the United States of America on 1 December 1969.

ANNEXE A

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No 1055. Accord relatif à l'aide pour la défense mutuelle entre les Etats-Unis d'Amérique et la Norvège. Signé à Washington le 27 janvier 1950

Echange de notes constituant un accord modifiant l'annexe C de l'Accord susmentionné. Oslo, 1er et 9 novembre 1967

Entré en vigueur le 9 novembre 1967 par l'échange desdites notes.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'annexe C de l'Accord susmentionné du 27 janvier 1950. Oslo, 4 et 12 novembre 1968

Entré en vigueur le 12 novembre 1968 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No 1777. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la Suisse modifiant l'Accord commercial conclu entre les deux Gouvernements le 9 janvier 1936. Berne, 13 octobre 1950

Abrogation

L'Accord susmentionné a cessé d'avoir effet le 31 décembre 1968, date d'entrée en vigueur de l'Echange de notes du 28 octobre 1968 constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la Suisse abrogeant l'Accord commercial du 9 janvier 1936 et certains accords connexes qui sont venus le compléter ou le modifier à un autre titre, conformément aux dispositions de ce dernier Accord (No 10084, page 10 du présent relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No 2908. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement royal afghan relatif à un programme de coopération technique. Signé à Kaboul le 30 juin 1953

Prorogation de l'Accord susmentionné, déjà modifié et prorogé

Aux termes d'un accord conclu sous forme d'échange de notes datées à Kaboul des 29 juin, 15 et 29 août 1968, lequel est entré en vigueur le 29 août 1968 par l'échange desdites notes avec effet rétroactif à compter du 30 juin 1968 conformément à leurs dispositions, l'article IX de l'Accord susmentionné a été à nouveau modifié, la date du 30 juin 1968 étant remplacée, dans les troisième et quatrième phrases, par celle du 31 décembre 1968.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 3371. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and the Republic of Korea relating to the loan of United States vessels to the Republic of Korea. Séoul, 29 January 1955

Exchange of notes constituting an agreement concerning extension of the loan of certain vessels to the Republic of Korea. Seoul, 30 March 1967

Came into force on 30 March 1967, the date of the note of reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and Korean.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 3371. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la République de Corée relatif au prêt à la République de Corée de navires de guerre des Etats-Unis. Séoul, 29 janvier 1955

Echange de notes constituant un accord relatif à l'extension du prêt de certains navires à la République de Corée. Séoul, 30 mars 1967

Entré en vigueur le 30 mars 1967, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques: anglais et coréen.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 3829. Agricultural Commodities Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the United States of Brazil under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act. Signed at Washington on 31 December 1956

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement, as corrected and amended. Rio de Janeiro, 5 October 1967

Came into force on 5 October 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Portuguese.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 3829. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement des Etats-Unis du Brésil relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du titre I de la loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole. Signé à Washington le 31 décembre 1956

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné, déjà rectifié et modifié. Rio de Janeiro, 5 octobre 1967

Entré en vigueur le 5 octobre 1967 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais et portugais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 3854. Agreement between the United States of America and the Federal Republic of Germany relating to the lease of air navigation equipment to the Federal Republic of Germany. Signed at Bonn on 2 August 1955

Exchange of notes constituting an agreement extending the above-mentioned Agreement, as extended (with annex). Bonn, 26 September and 24 October 1967

Came into force on 24 October 1967 by the exchange of the said notes, with retroactive effect from 2 August 1967, in accordance with their provisions.

Authentic texts: English and German.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 3854. Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la République fédérale d'Allemagne concernant la location à la République fédérale d'Allemagne de matériel de navigation aérienne. Signé à Bonn le 2 août 1955

Echange de notes constituant un accord prorogeant l'Accord susmentionné, déjà prorogé (avec annexe). Bonn, 26 septembre et 24 octobre 1967

Entré en vigueur le 24 octobre 1967 par l'échange desdites notes, avec effet rétroactif à compter du 2 août 1967, conformément à leurs dispositions.

Textes authentiques: anglais et allemand.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 5277. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Switzerland relating to reciprocal trade. Washington, 29 March 1960

Termination

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 31 December 1968, the date of entry into force of the Exchange of notes of 28 October 1968 constituting an agreement between the United States of America and Switzerland terminating the Commercial Agreement of 9 January 1936 and related agreements which supplement or otherwise affect it, in accordance with the provisions of the latter Agreement (No. 10084, p. 10 of this statement).

Certified statement was registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 5277. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Uni d'Amérique et la Suisse relatif aux échanges commerciaux. Washington, 29 mars 1960

Abrogation

L'Accord susmentionné a cessé d'avoir effet le 31 décembre 1968, date d'entrée en vigueur de l'Echange de notes du 28 octobre 1968 constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la Suisse abrogeant l'Accord commercial du 9 janvier 1936 et certains accords connexes qui sont venus le compléter ou le modifier à un autre titre, conformément aux dispositions de ce dernier Accord (No 10084, page 10 du présent relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 6233. Agricultural Commodities Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the United States of Brazil under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended. Signed at Rio de Janeiro on 4 May 1961

No 6233. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement des Etats-Unis du Brésil relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du titre I de la loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole, telle qu'elle a été modifiée. Signé à Rio de Janeiro le 4 mai 1961

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Rio de Janeiro, 5 October 1967

Came into force on 5 October 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Portuguese.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné. Rio de Janeiro, 5 octobre 1967

Entré en vigueur le 5 octobre 1967 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et portugais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 6241. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Somalia relating to the assumption by the Somali Republic of rights and obligations under the Agreement of 28 June 1954 between the United States of America and Italy for a technical co-operation program for the trust territory of Somaliland under Italian administration. Mogadiscio, 28 January and 4 February 1961

Extension
The above-mentioned Agreement was extended from 1 February 1967 to 31 August 1970 by an agreement in the form of an exchange of notes dated at Mogadiscio on 31 August 1967, which came into force on the same date by the exchange of the said notes.

Certified statement was registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 6241. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la Somalie sur la succession de la République de Somalie à des droits et obligations découlant de l'Accord du 28 juin 1954 entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Italie relatif à un programme de coopération technique pour le territoire sous tutelle de la Somalie sous administration italienne. Mogadiscio, 28 janvier et 4 février 1961

Prorogation
L'Accord susmentionné a été prorogé du 1er février 1967 au 31 août 1970 par un accord conclu sous forme d'échange de notes datées à Mogadiscio du 31 août 1967, qui est entré en vigueur le 31 août 1967 par l'échange desdites notes.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 6266. Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Cyprus for financing certain educational exchange programs. Signed at Nicosia on 18 January 1962

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Nicosia, 12 August and 7 September 1968

Came into force on 7 September 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 6266. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement chypriote relatif au financement de certains programmes d'échanges dans le domaine de l'enseignement. Signé à Nicosie le 18 janvier 1962

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné. Nicosie, 12 août et 7 septembre 1968

Entré en vigueur le 7 septembre 1968 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 6558. Agricultural Commodities Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Brazil under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended. Signed at Brasilia on 15 March 1962

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Rio de Janeiro, 5 October 1967

Came into force on 5 October 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Portuguese.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 6558. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement brésilien relatif aux produits agricoles conclu dans le cadre du titre I de la loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole, telle qu'elle a été modifiée. Signé à Brasilia le 15 mars 1962

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné, déjà modifié. Rio de Janeiro, 5 octobre 1967

Entré en vigueur le 5 octobre 1967 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et portugais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 6905. Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Colombia. Signed at Bogotá on 24 October 1956

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement (with related notes). Bogotá, 23 October 1968

Came into force on 23 October 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 6905. Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la Colombie relatif aux transports aériens. Signé à Bogotá le 24 octobre 1956

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné (avec notes connexes). Bogotá, 23 octobre 1968

Entré en vigueur le 23 octobre 1968 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et espagnol.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 7120. Exchanges of notes constituting two agreements between the United States of America and Spain relating to trade in cotton textiles. Washington, 16 July 1963

Termination

The above-mentioned Agreements ceased to have effect on 1 January 1967, the effective date of the Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Spain concerning trade in cotton textiles, dated at Washington on 13 October 1967, in accordance with the provisions of the latter Agreement (No. 10049, p. 4 of this statement).

Certified statement was registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 7120. Echanges de lettres constituant deux accords entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Espagne relatifs au commerce des textiles de coton. Washington, 16 juillet 1963

Abrogation

Les Accords susmentionnés ont cessé d'avoir effet le 1er janvier 1967, date à laquelle l'Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Espagne relatif au commerce des textiles de coton daté à Washington du 13 octobre 1967 a pris effet, conformément aux dispositions de ce dernier Accord (No 10049, page 4 du présent relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 7224. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and the Republic of China relating to trade in cotton textiles. Taipei, 19 October 1963

Termination

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 1 January 1967, the effective date of the Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and the Republic of China concerning trade in cotton textiles, dated at Washington on 12 October 1967, in accordance with the provisions of the latter Agreement (No. 10047, p. 4 of this statement).

Certified statement was registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 7224. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la République de Chine relatif au commerce des textiles de coton. Taïpeh, 19 octobre 1963

Abrogation

L'Accord susmentionné a cessé d'avoir effet le 1er janvier 1967, date à laquelle l'Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la République de Chine relatif au commerce des textiles de coton daté à Washington du 12 octobre 1967 a pris effet, conformément aux dispositions de ce dernier Accord (No 10047, page 4 du présent relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 7689. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Saudi Arabia relating to the establishment of a television system in Saudi Arabia. Jidda, 9 December 1963 and 6 January 1964

Extension

By an agreement concluded in the form of an exchange of notes dated at Jidda on 30 June and 30 July 1968, which came into force on 30 July 1968 by the exchange of the said notes, the above-mentioned Agreement was further extended for two years until 30 July 1970.

Certified statement was registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 7689. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Arabie Saoudite relatif à la création d'un réseau de télévision en Arabie Saoudite. Djeddah, 9 décembre 1963 et 6 janvier 1964

Prorogation

Aux termes d'un accord conclu sous forme d'échange de notes datées à Djeddah des 30 juin et 30 juillet 1968, lequel est entré en vigueur le 30 juillet 1968 par l'échange desdites notes, l'Accord susmentionné a été à nouveau prorogé pour deux ans jusqu'au 30 juillet 1970.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 7862. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and the Republic of Korea relating to trade in cotton textiles. Washington, 26 January 1965

Termination

The above-mentioned Agreement ceased to have effect—except for the exchange of letters of 22 November 1966 concerning amounts of cotton textiles exported between 1 January 1966 and 1 April 1967 that are not charged against the limitations in the said Agreement—on 1 January 1967, in accordance with the provisions of the Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and the Republic of Korea concerning trade in cotton textiles dated at Washington on 11 December 1967 (No. 10067, p. 7 of this statement).

Certified statement was registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 7862. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la République de Corée relatif au commerce des textiles de coton. Washington, 26 janvier 1965

Abrogation

L'Accord susmentionné a cessé d'avoir effet — sauf pour ce qui est de l'échange de lettres du 22 novembre 1966 relatif aux quantités de textiles de coton exportées entre le 1er janvier 1966 et le 1er avril 1967 non soumises aux limitations prévues par ledit Accord — le 1er janvier 1967, conformément aux dispositions de l'Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la République de Corée relatif au commerce des textiles de coton daté à Washington du 11 décembre 1967 (No 10067, page 7 du présent relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 7985. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Colombia relating to trade in cotton textiles. Bogotá, 9 June 1965

Termination

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 1 July 1968, date of which the Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and

No 7985. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la Colombie relatif au commerce des textiles de coton. Bogotá, 9 juin 1965

Abrogation

L'Accord susmentionné a cessé d'avoir effet le 1er juillet 1968, date à laquelle l'Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la Colombie relatif au

Colombia concerning trade in cotton textiles, dated at Washington on 18 September 1968, has taken effect (No. 10077, p. 9 of this statement).

Certified statement was registered by the United States of America on 1 December 1969.

No. 8791. Protocol relating to the Status of Refugees. Done at New York on 31 January 1967

Accession
Instrument deposited on:
1 December 1969
Togo

No. 8940. European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). Done at Geneva on 30 September 1957

Ratification
Instrument deposited on:
1 December 1969
Federal Republic of Germany
(To take effect on 1 January 1970. On depositing the instrument, the Government of the Federal Republic of Germany declared that the Agreement shall also apply to Land Berlin.)

No. 9606. Civil Air Transport Agreement between the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics. Signed at Washington on 4 November 1966

Exchange of notes constituting an agreement relating to the above-mentioned Agreement of 4 November 1966, as amended. Moscow, 8 July 1968

Came into force on 8 July 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Russian.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No. 9684. Exchange of notes between the United States of America and Lesotho for the continued application to Lesotho of certain treaties concluded between the United States and the United Kingdom. Maseru, 4 October 1966

Extension
By an agreement concluded by an exchange of notes dated at Maseru on 5 and 26 October 1967, which came into force on 26 October 1967 by the exchange of the said notes, the agreements mentioned in the above-mentioned Agreement have been maintained in force until 4 October 1968, unless terminated earlier in accordance with their provisions or unless replaced by mutual agreement.

Certified statement was registered by the United States of America on 1 December 1969.

No. 9846. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Mexico for the establishment of a geodetic satellite observation station. Mexico, 27 January 1967, and Tlatelolco, 28 January 1967

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Mexico and Tlatelolco, 20 October 1967

Came into force on 20 October 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

commerce des textiles de coton, daté à Washington du 18 septembre 1968, a pris effet (No 10077, p. 9 du présent relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No 8791. Protocole relatif au statut des réfugiés. Fait à New York le 31 janvier 1967

Adhésion
Instrument déposé le:
1er décembre 1969
Togo

No 8940. Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR). Fait à Genève le 30 septembre 1957

Ratification
Instrument déposé le:
1er décembre 1969
République fédérale d'Allemagne
(Pour prendre effet le 1er janvier 1970. En déposant l'instrument, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que ledit Accord s'appliquera également au Land de Berlin.)

No 9606. Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Union des Républiques socialistes soviétiques relatif au transport aérien civil. Signé à Washington le 4 novembre 1966

Echange de notes constituant un accord relatif à l'Accord susmentionné du 4 novembre 1966, déjà modifié. Moscou, 8 juillet 1968

Entré en vigueur le 8 juillet 1968 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et russe.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No 9684. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Lesotho relatif au maintien en vigueur à l'égard du Lesotho de certains traités conclus entre les Etats-Unis et le Royaume-Uni. Maseru, 4 octobre 1966

Prorogation
Aux termes d'un accord conclu sous forme d'échange de notes datées à Maseru des 5 et 26 octobre 1967, lequel est entré en vigueur le 26 octobre 1967 par l'échange desdites notes, les accords visés dans l'Accord susmentionné ont été maintenus en vigueur jusqu'au 4 octobre 1968, sauf abrogation intervenant avant cette date en vertu de leurs dispositions, ou remplacement décidé d'un commun accord.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No 9846. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Mexique relatif à la création d'une station d'observations par satellites géodésiques. Mexico, 27 janvier 1967, et Tlatelolco, 28 janvier 1967

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné. Mexico et Tlatelolco, 20 octobre 1967

Entré en vigueur le 20 octobre 1967 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et espagnol.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 9854. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Ghana for sales of agricultural commodities. Accra, 6 April 1967

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Accra, 18 December 1967

Came into force on 18 December 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 9854. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Ghana relatif à la vente des produits agricoles. Accra, 6 avril 1967

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné. Accra, 18 décembre 1967

Entré en vigueur le 18 décembre 1967 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 9998. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Japan concerning trade in cotton textiles. Washington, 12 January 1968

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement (with enclosures). Washington, 3 October 1968

Came into force on 3 October 1968 by the exchange of the said notes, with retroactive effect from 1 January 1968, in accordance with their provisions.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 9998. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Japon relatif au commerce des textiles de coton. Washington, 12 janvier 1968

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné (avec pièces jointes). Washington, 3 octobre 1968

Entré en vigueur le 3 octobre 1968 par l'échange desdites notes, avec effet rétroactif à compter du 1er janvier 1968, conformément à leurs dispositions.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 10002. Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Uruguay for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Montevideo on 19 January 1968

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement (with memorandum of understanding). Montevideo, 13 and 27 June 1968

Came into force on 27 June 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.
Registered by the United States of America on 1 December 1969.

No 10002. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Uruguay relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Montevideo le 19 janvier 1968

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné (avec mémorandum d'accord). Montevideo, 13 et 27 juin 1968

Entré en vigueur le 27 juin 1968 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et espagnol.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

No. 521. Convention on the Privilèges and Immunities of the Specialized agencies. Approved by the General Assembly of the United Nations on 21 November 1947

Objection to the reservations made on accession by the Government of Poland
Notification received on:
2 December 1969
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

No 521. Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. Approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 21 novembre 1947

Objection aux réserves formulées lors de l'adhésion par le Gouvernement polonais
Notification reçue le:
2 décembre 1969
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

No. 1963. International Plant Protection Convention. Done at Rome on 6 December 1951

Adherence
Instrument deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on:

24 November 1969
Jamaica

Certified statement was registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 2 December 1969.

No 1963. Convention internationale pour la protection des végétaux. Conclue à Rome le 6 décembre 1951

Adhésion
Instrument déposé auprès du Directeur-général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le:
24 novembre 1969
Jamaïque

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 2 décembre 1969.

No. 1963. (a) Plant Protection Agreement for the South East Asia and Pacific Region. Done at Rome on 27 February 1956

Acceptance of the Amendment to article I (a) of the above-mentioned Agreement

Instrument deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on:

13 November 1969
Philippines

Certified statement was registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 2 December 1969.

No 1963. a) Accord sur la protection des gégétaux dans la région de l'Asie du Sud-Est et du Pacifique. Fait à Rome le 27 février 1956

Acceptation de l'amendement à l'article I, a, de l'Accord susmentionné

Instrument déposé auprès du Directeur-général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le:

13 novembre 1969
Philippines

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 2 décembre 1969.

No. 8575. Agreement for the establishment of a commission for controlling the desert locust in the Near East. Approved on 2 July 1965 by the Council of the Food and Agriculture Organization of the United Nations at its forty-fourth session (Rome, 21 June-2 July 1965)

Acceptance

Instrument deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on:

10 November 1969
Southern Yemen

Certified statement was registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 8 December 1969.

No 8575. Accord portant création d'une commission de lutte contre le criquet pélerin du Proche-Orient. Approuvé le 2 juillet 1965 par le Conseil de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture à sa quarante-quatrième session (Rome, 21 juin-2 juillet 1965)

Acceptation

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le:

10 novembre 1969
Yémen du Sud

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 8 décembre 1969.

No. 9464. International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination. Opened for signature at New York on 7 March 1966

Ratification

Instrument deposited on:

6 August 1969
Mongolia
(With a reservation; effective on 5 September 1969.)

Registered ex officio on 8 December 1969.

No 9464. Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. Ouverte à la signature à New York le 7 mars 1966

Ratification

Instrument déposé le:

6 août 1969
Mongolie
(Avec réserve; pour prendre effet le 5 septembre 1969.)

Enregistré d'office on 8 décembre 1969.

No. 7310. Vienna Convention on Diplomatic Relations. Done at Vienna on 18 April 1961

Ratifications and accession (a)

Instruments deposited on:

9 December 1969
Finland
(To take effect on 8 January 1970.)
19 December 1969
Republic of China
(To take effect on 18 January 1970.)
23 December 1969 a
Paraguay
(To take effect on 22 January 1970.)

No 7310. Convention de Vienne sur les relations diplomatiques. Faite à Vienne le 18 avril 1961

Ratifications et adhésion (a)

Instruments déposés les:

9 décembre 1969
Finlande
(Pour prendre effet le 8 janvier 1970.)
19 décembre 1969
République de Chine
(Pour prendre effet le 18 janvier 1970.)
23 décembre 1969 a
Paraguay
(Pour prendre effet le 22 janvier 1970.)

No. 7311. Optional Protocol to the Vienna Convention on Diplomatic Relations concerning Acquisition of Nationality. Done at Vienna on 18 April 1961

No 7311. Protocole de signature facultative à la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques concernant l'acquisition de la nationalité. Fait à Genève le 18 avril 1961

No. 7312. Optional Protocol to the Vienna Convention on Diplomatic Relations concerning the Compulsory Settlement of Disputes. Done at Vienna on 18 April 1961

No 7312. Protocole de signature facultative à la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques concernant le règlement obligatoire des différends. Fait à Vienne le 18 avril 1961

Ratification and accession (a)
Instruments deposited on:
9 December 1969
Finland
(To take effect on 8 January 1970.)
23 December 1969 a
Paraguay
(To take effect on 22 January 1970.)

Ratification et adhésion (a)
Instruments déposés les:
9 décembre 1969
Finlande
(Pour prendre effet le 8 janvier 1970.)
23 décembre 1969 a
Paraguay
(Pour prendre effet le 22 janvier 1970.)

No. 9587. International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas. Done at Rio de Janeiro on 14 May 1966

Adherence
Instrument deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on:

3 September 1969
Portugal

Certified statement was registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 9 December 1969.

No 9587. Convention internationale pour la conservation des Thonidés de l'Atlantique. Faite à Rio de Janeiro le 14 mai 1966

Adhésion
Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le:
3 septembre 1969
Portugal

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 9 décembre 1969.

No. 970. Geneva Convention for the amelioration of the condition of the sick and wounded in armed forces in the field. Signed at Geneva on 12 August 1949

No 970. Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés, des malades et des naufragés des forces armées en campagne. Signée à Genève le 12 août 1949

No. 971. Geneva Convention for the amelioration of the condition of the wounded, sick and shipwrecked members of armed forces at sea. Signed at Geneva on 12 August 1949

No 971. Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés, des malades et des naufragés des forces armées sur mer. Signée à Genève le 12 août 1949

No. 972. Geneva Convention relative to the treatment of prisoners of war. Signed at Geneva on 12 August 1949

No 972. Convention de Genève relative au traitement des prisonniers de guerre. Signée à Genève le 12 août 1949

No. 973. Geneva Convention relative to the protection of civilian persons in time of war. Signed at Geneva on 12 August 1949

Ratification and accession (a)
Notifications received by the Government of Switzerland on:
2 October 1969
Ethiopia
(To take effect on 2 April 1970.)
15 October 1969
Costa Rica (a)
(To take effect on 15 April 1970.)

Certified statement was registered by Switzerland on 10 December 1969.

No 973. Convention de Genève relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre. Signée à Genève le 12 août 1949

Ratification et adhésion (a)
Notifications reçues par le Gouvernement suisse les:
2 octobre 1969
Ethiopie
(Pour prendre effet le 2 avril 1970.)
15 octobre 1969
Costa Rica a
(Pour prendre effet le 15 avril 1970.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 10 décembre 1969.

No. 9369. International Sugar Agreement, 1968. Open for signature at New York from 3 to 24 December 1968

Ratifications and accessions (a)
Instruments deposited by the following States on the dates indicated:

Peru	10 December 1969
Congo (Republic of)	15 December 1969 a
Argentina	18 December 1969
Honduras	23 December 1969
Mexico	29 December 1969
Thailand	29 December 1969 a
Colombia	31 December 1969
Guatemala	31 December 1969
Poland	31 December 1969

No 9369. Accord international de 1968 sur le sucre. Ouvert à la signature, à New York, du 3 au 24 décembre 1968

Ratifications et adhésions (a)
Instruments déposés par les Etats suivants aux dates indiquées:

Pérou	10 décembre 1969
Congo (République du)	15 décembre 1969 a
Argentine	18 décembre 1969
Honduras	23 décembre 1969
Mexique	29 décembre 1969
Thaïlande	29 décembre 1969 a
Colombie	31 décembre 1969
Guatemala	31 décembre 1969
Pologne	31 décembre 1969

No. 8359. Convention on the settlement of investment disputes between States and nationals of other States. Opened for signature at Washington on 18 March 1965

Ratification

Instrument deposited with the International Bank for Reconstruction and Development on:

17 October 1969

Burundi

(With effect from 5 December 1969.)

Certified statement was registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 12 December 1969.

No 8359. Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats. Ouverte à la signature à Washington le 18 mars 1965

Ratification

Instrument déposé auprès de la Banque internatonale pour la reconstruction et le développement le:

17 octobre 1969

Burundi

(Avec effet à compter du 5 décembre 1969.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 12 décembre 1969.

No. 4714 International Convention for the prevention of the pollution of the sea by oil. Done at London on 12 May 1954

Acceptance

Instrument deposited with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on:

3 September 1969

Union of Soviet Socialist Republics

(With a reservation and declarations.)

Certified statement was registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 15 December 1969.

No 4714. Convention internationale pour la prévention de la pollution des eaux de la mer par les hydrocarbures, 1954. Faite à Londres le 12 mai 1954

Acceptation

Instrument déposé auprès de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le:

3 septembre 1969

Union des Républiques soviétiques socialistes

(Avec réserve et déclarations.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 15 décembre 1969.

No. 6193. Convention against Discrimination in Education. Adopted on 14 December 1960 by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization at its eleventh session, held in Paris from 14 November to 15 December 1960

Ratification of the Protocol instituting a Conciliation and Good Offices Commission to be responsible for seeking the settlement of any disputes which may arise between States parties to the above-mentioned Convention. Adoped by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization at its twelfth session, Paris, 10 December 1962

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

11 December 1969

Costa Rica

(To take effect on 11 March 1970.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 19 December 1969.

No 6193. Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement. Adoptée le 14 décembre 1960 par la Conférence générale des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à sa onzième session, tenue à Paris du 14 novembre au 15 décembre 1960

Ratification du Protocole instituant une Commission de conciliation et de bons offices chargée de rechercher la solution des différents qui naîtraient entre Etats parties à la Convention susmentionnée. Adoptée par la Conférence générale des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à sa douzième session, tenue à Paris le 10 décembre 1962

Instrument déposé auprès du Directeur général des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le:

11 décembre 1969

Costa Rica

(Pour prendre effet le 11 mars 1970.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 19 décembre 1969.

No. 8638. Vienna Convention on Consular Relations. Done at Vienna on 24 April 1963

No 8638. Convention de Vienne sur les relations consulaires. Faite à Vienne le 24 avril 1963

No. 8639. Optional Protocol to the Vienna Convention on Consular Relations concerning Acquisition of Nationality. Done at Vienna on 24 April 1963

No 8639. Protocole de signature facultative à la Convention de Vienne sur les relations consulaires concernant l'acquisition de la nationalité. Fait à Vienne le 24 avril 1963

No. 8640. Optional Protocol to the Vienna Convention on the Consular Relations concerning the Compulsory Settlement of Disputes. Done at Vienna on 24 April 1963

Accession

Instrument deposited on:

23 December 1969

Paraguay

(To take effect on 22 January 1970.)

No 8640. Protocole de signature facultative à la Convention de Vienne sur les relations consulaires concernant le règlement obligatoire des différends. Fait à Vienne le 24 avril 1963

Adhésion

Instrument déposé le:

23 décembre 1969

Paraguay

(Pour prendre effet le 22 janvier 1970.)

No. 3511. Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict. Done at The Hague on 14 May 1954

Accession

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

18 December 1969

Upper Volta

(To take effect on 18 March 1970.)

Certified statement was registered by the United National Educational, Scientific and Cultural Organization on 29 December 1969.

No 3511. Convention pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé. Faite à La Haye le 14 mai 1954

Adhésion

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le:

18 décembre 1969

Haute-Volta

(Pour prendre effet le 18 mars 1970.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations pour l'éducation, la science et la culture le 29 décembre 1969.

No. 5248. Agreement on trade and payments between the Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of Cuba. Signed at Havana on 13 February 1960

Termination

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 17 February 1965, the date of signature at Moscow of the Payment Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and Cuba, in accordance with article 8 of the latter Agreement (registered under No. 9830).

Certified statement was registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 29 December 1969.

No 5248. Accord de commerce et de paiements entre l'Union des Républiques socialistes soviétiques et la République de Cuba. Signé à La Havane le 13 février 1960

Abrogation

L'Accord susmentionné a cessé d'avoir effet le 17 février 1965, date de la signature à Moscou de l'Accord de paiements entre l'Union des Républiques socialistes soviétiques et Cuba, conformément à l'article 8 de ce dernier Accord (enregistré sous le No 9830).

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 29 décembre 1969.

No. 5995. Convention concerning the international exchange of publications. Adopted by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization at its tenth session, Paris, 3 December 1958

Ratification

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

15 December 1969

Federal Republic of Germany

(To take effect on 15 December 1970; on depositing the instrument, the Government of the Federal Republic of Germany declared that the Convention shall also apply to Land Berlin.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 29 December 1969.

No 5995. Convention concernant les échanges internationaux de publications. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à sa dixième session, Paris, 3 décembre 1958

Ratification

Instrument déposé auprès du Directeur général des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le:

15 décembre 1969

République fédérale d'Allemagne

(Pour prendre effet le 15 décembre 1970. En déposant l'instrument, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que ladite Convention s'appliquera également au Land de Berlin.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 29 décembre 1969.

No. 4532. Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Portugal for co-operation in the peaceful uses of atomic energy. Signed at London on 18 July 1958

Prolongation

By an agreement concluded in the form of an exchange of notes dated at Lisbon on 17 July 1969, which came into force on that date by the exchange of the said notes, the validity of the above-mentioned Agreement was further extended by substituting the words "11 years and 3 months" for the phrase "11 years" in its article IX.

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 30 December 1969.

No 4532. Accord de coopération entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement portugais concernant l'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques. Signé à Londres le 18 juillet 1958

Prorogation

Par un accord conclu sous forme d'échange de notes datées à Lisbonne du 17 juillet 1969, lequel est entré en vigueur ce même jour par l'échange desdites notes, la validité de l'Accord susmentionné a été à nouveau prorogée par substitution des mots "onze ans et trois mois" aux mots "onze ans" dans son article IX.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 30 décembre 1969.

No. 4464. Convention between Belgium and Spain on social security. Signed at Brussels on 28 November 1956

Convention amending the above-mentioned Convention. Signed at Madrid on 10 October 1967

Came into force on 1 September 1969, the first day of the month following that of the exchange of the instruments of ratification which took place at Brussels on 29 July 1969, in accordance with article 18.

Authentic texts: French and Spanish.
Registered by Belgium on 31 December 1969.

No 4464. Convention entre la Belgique et l'Espagne sur la sécurité sociale. Signée à Bruxelles le 28 novembre 1956

Convention portant revision de la Convention susmentionnée. Signée à Madrid le 10 octobre 1967

Entrée en vigueur le 1er septembre 1969, premier jour du mois ayant succédé à celui qui a suivi l'échange des instruments de ratification, lequel a eu lieu à Bruxelles le 29 juillet 1969, conformément à l'article 18.

Textes authentiques: français et espagnol.
Enregistrée par la Belgique le 31 décembre 1969.

No. 9262. International Coffee Agreement. Open for signature at New York from 18 to 31 March 1968

Accession
Instrument deposited on:
31 December 1969
Belgium
(With a declaration.)
Luxembourg

No 9262. Accord international de 1968 sur le café. Ouvert à la signature à New York du 18 au 31 mars 1968

Adhésion
Instrument déposé le:
31 décembre 1969
Belgique
(Avec réserve.)
Luxembourg

ANNEX C

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations

No. 3962. Commercial Agreement between the United States of America and Switzerland. Signed at Washington on 9 January 1936

Termination

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 31 December 1968, the date of entry into force of the Exchange of notes of 28 October 1968 constituting an agreement between the United States of America and Switzerland terminating the Commercial Agreement of 9 January 1936 and related agreements which supplement or otherwise affect it, in accordance with the provisions of the latter Agreement (No. 10084, p. 10 of this statement).

Certified statement was registered at the request of the United States of America on 1 December 1969.

ANNEXE C

Ratifications, adhésions, prorogations, retraits, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations

No 3962. Accord commercial entre les Etats-Unis d'Amérique et la Suisse. Signé à Washington le 9 janvier 1936

Abrogation

L'Accord susmentionné a cessé d'avoir effet le 31 décembre 1968, date d'entrée en vigueur de l'Echange de notes du 28 octobre 1968 constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la Suisse abrogeant l'Accord commercial du 9 janvier 1936 et certains accords connexes qui sont venus le compléter ou le modifier à un autre titre, conformément aux dispositions de ce dernier Accord (No 10084, page 10 du présent relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée à la demande des Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.

CORRIGENDA AND ADDENDA TO STATEMENTS OF TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGISTERED OR FILED AND RECORDED WITH THE SECRETARIAT

MAY 1969

(ST/LEG/SER.A/267)

On page 24, under Nos. 2623 and 2624, after "Syria", add "(In respect of No. 2623 only.)"

RECTIFICATIFS ET ADDITIFS A DES RELEVES MENSUELS DES TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRES OU CLASSES ET INSCRITS AU REPERTOIRE AU SECRETARIAT

MAI 1969

(ST/LEG/SER.A/267)

A la page 24, sous les Nos 2623 et 2624, après "Syrie", ajouter "(A l'égard du No 2623 seulement.)"